

Kebolehbacaan Buku Teks Bahasa Arab Tinggi Berasaskan Ujian Kloz Dalam Kalangan Pelajar Di SMKA

Kamarulzaman Abdul Ghani
gamar68@ukm.my
Fakulti Pendidikan
Universiti Kebangsaan Malaysia

Abstrak

Antara faktor yang dikaitkan dengan kelemahan kemahiran bahasa Arab pelajar adalah buku teks yang kurang berkesan dari aspek tahap kebolehbacaannya, iaitu tahap kesukaran dan kesesuaian bahan bacaan dengan aras pelajar. Memandangkan kajian kebolehbacaan bahan bacaan bahasa Arab di Malaysia belum kedapatan, kajian ini merupakan satu usaha awal untuk menilai kebolehbacaan buku teks bahasa Arab sebagai bahasa asing. Oleh itu kajian ini bertujuan mengukur tahap kebolehbacaan buku teks Bahasa Arab Tinggi Tingkatan Empat (BATTE) dalam kalangan pelajar di Sekolah Menengah Kebangsaan Agama (SMKA) melalui ujian kloz, dan melihat perbezaan skor ujian kloz yang diperolehi dari aspek jantina pelajar, teks-teks bacaan yang diuji dan pencapaian Bahasa Arab Komunikasi (BAK) pelajar dalam Penilaian Menengah Rendah (PMR). Bagi mencapai objektif tersebut, satu tinjauan berupa ujian melalui satu set ujian kloz telah dijalankan ke atas 390 orang pelajar tingkatan empat di SMKA di seluruh Malaysia daripada populasi sebanyak 5442 orang. Hasil ujian yang dilakukan mendapati skor purata ujian kloz bagi BATTE adalah sebanyak 49% yang ditafsirkan berada pada tahap kecewa, iaitu tidak sesuai untuk tujuan pengajaran dan pembelajaran, serta pembacaan bebas. Selain itu tidak terdapat perbezaan skor ujian yang diperolehi berdasarkan jantina pelajar, teks-teks yang diuji, dan pencapaian BAK pelajar dalam PMR. Ujian ini menunjukkan tahap kebolehbacaan buku teks BATTE tidak sesuai untuk menjadi bahan pembelajaran pelajar sasaran. Ketidaksesuaian ini melibatkan semua pemboleh tak bersandar yang diuji, iaitu jantina dan pencapaian BAK dalam PMR pelajar, serta semua teks yang diuji. Oleh itu pihak yang berwajib seharusnya mengambil kira tahap kebolehbacaan teks yang disediakan sebelum ia dijadikan bahan pembelajaran pelajar supaya ia sesuai dengan tahap kemahiran bahasa pelajar.

Katakunci: kebolehbacaan, ujian kloz, bahasa asing, teks bacaan, dan bahasa Arab.

The Readability Of Higher Arabic Language Textbooks Based On Cloze Test Among SMKA Students

Abstract

Among the factors associated with students' low proficiency in Arabic is the readability level of Arabic textbooks, that is the levels of difficulty and suitability do not match

students' language ability. As research on the readability of Arabic reading materials in Malaysia is scarce, this study attempts to explore and evaluate the readability of textbooks on Arabic as a foreign language. Thus, the purpose of this study is to measure the readability level of the *Bahasa Arab Tinggi Tingkatan Empat (BATTE)* textbook used by Sekolah Menengah Kebangsaan Agama (SMKA) students through a cloze test; and to identify the differences of the test scores in relation to students' gender, the reading texts tested and the students' achievement in the *Bahasa Arab Komunikasi (BAK)* subject in the Penilaian Menengah Rendah (PMR) examination. To achieve these objectives, a survey test was carried out on 390 form four students from a population of 5442 of all SMKA students throughout Malaysia. The test results showed that the average score for the *BATTE* textbooks is 49%, defined as frustration level, which indicated that the textbook is not suitable for the purpose of teaching and learning, and independent reading. Meanwhile, there is no difference in the test scores in relation to the students' gender, reading texts tested and students' achievement in the BAK subject in the PMR examination. The test showed that the readability level of the *BATTE* textbook is not suitable to be used as a learning material for the target group. This unsuitability involves all the independent variables tested; gender, reading texts and students' achievement in the PMR. Hence, the regulatory parties should take into account the readability level of a text before it is made as a learning material, to ensure that it is appropriate to students' language ability.

Keywords: readability, cloze test, foreign language, reading text, and Arabic.

Pendahuluan

Buku merupakan antara sumber maklumat terpenting yang masih dominan penggunaannya berbanding bahan-bahan yang lain. Dalam dunia pendidikan ia masih merupakan sumber utama yang digunakan dalam aktiviti pembelajaran. Di Malaysia penggunaan buku teks dalam sistem pendidikan masih merupakan bahan asas dalam pembelajaran sama ada pada peringkat prasekolah, sekolah rendah ataupun sekolah menengah dalam kebanyakan bidang. Ia juga masih dijadikan bahan pembelajaran asas dalam kebanyakan bidang pada peringkat pengajian tinggi (Kamarulzaman Abdul Ghani & Hassan Basri Awang Mat Dahan, 2009).

Dalam konteks pendidikan bahasa sama ada bahasa ibunda ataupun bahasa asing, tujuan dan objektif pembelajarannya bergantung kepada keperluan sesuatu bahasa itu dipelajari. Bagi mencapai objektif pembelajarannya, bahan-bahan yang digunakan perlulah bersesuaian dan menepati keperluan pembelajarannya, serta dapat memberi motivasi kepada pelajar untuk menggunakannya.

Dalam konteks pembelajaran bahasa Arab di Malaysia, buku teks merupakan bahan asas dalam pengajaran dan pembelajaran di sekolah-sekolah. Ini dinyatakan dengan jelas oleh Bahagian Kurikulum, JAPIM (2001), iaitu:

Buku teks BAK dan BAT adalah antara bahan p & p yang paling dominan dan sering digunakan sebagai sumber pemerolehan ilmu sejak sistem pendidikan formal bahasa Arab dijalankan di sekolah. Buku teks Bahasa Arab merupakan buku khusus yang digunakan untuk menyampaikan pelbagai pengetahuan dan kemahiran bahasa Arab. (hlm. 13)

Berdasarkan status buku teks Bahasa Arab Tinggi (BAT) dalam proses pengajaran dan pembelajaran di sekolah seperti dinyatakan di atas, jelaslah kepada kita bahawa buku teks mempunyai fungsi yang sangat besar dalam pendidikan bahasa Arab di Malaysia. Ia seharusnya diberi perhatian yang serius dari aspek penyediaannya agar ia sesuai dengan matlamat dan objektif pembelajarannya serta berfungsi dengan berkesan.

Latar Belakang Kajian

Kebolehbacaan secara langsung berkait dengan proses membaca. Semasa proses membaca ia melibatkan aplikasi, analisis, penilaian dan imaginasi. Bernhardt (1991) menjelaskan tiga prinsip asas membaca iaitu pengecaman terhadap simbol tulisan, memahami makna bahan bertulis dan mentafsir maksud dari apa yang ditulis. Sehubungan itu, komunikasi bahasa menerusi membaca merupakan satu proses interaksi antara pembaca dan penulis. Medium yang menjadi pengantara antara dua pihak ini adalah teks atau bahan bacaan yang dihasilkan oleh penulis.

Kajian berkaitan bahan bacaan biasanya dikaitkan dengan sejauh mana sesuatu bahan itu menyumbang kepada keupayaan seseorang pembaca memahami isi kandungannya. Dengan kata lain senang susahnya sesuatu teks itu boleh menentukan tahap kefahaman seseorang pembaca. Menurut Pettersson (1993), kebolehfahaman bacaan itu sebahagiannya diasaskan kepada pertalian antara tahap pemahaman dan tahap kesukaran sesebuah teks bacaan. Dalam teori asas komunikasi Shannon dan Weaver (1949) menyatakan proses komunikasi berlaku dalam tiga tahap; pemilihan mesej yang ingin disampaikan, kemudian proses mengekod untuk disiarkan melalui saluran komunikasi, dan penerima kod mesej perlu mentafsirnya sebelum ia dapat difahami (dalam Williams et al., 2002). Oleh itu menurut Williams et al. lagi, membaca merupakan proses mentafsir mesej yang telah dikodkan dalam bentuk bahasa tulisan dengan menggunakan pengetahuan tentang penggabungan fungsi perkataan, leksikal dan aturan sintaksis. Rye (1982) menyatakan sesuatu mesej yang mempunyai jangkakan makna yang tinggi merupakan mesej yang mudah dibaca. Apabila jangkakan terhadap makna meningkat dan ketidakpastian berkurangan, pentafsir kod akan dapat memahami mesej yang ingin disampaikan oleh pengekod dengan lebih baik.

Sehubungan itu, bidang kajian yang berkaitan penentuan senang sukar sesuatu bahan bacaan terhadap pembaca sasaran dikenali sebagai kebolehbacaan. Williams et al. (2002) menjelaskan kebolehbacaan apa sahaja bahan bacaan adalah asas penting kepada kefahaman. Pikulski (2002) menyatakan kebolehbacaan merupakan tahap senang atau sukar sesuatu teks yang hendak difahami oleh pembaca tertentu yang membaca teks tertentu bagi tujuan tertentu.

Tahap kebolehbacaan sesuatu bahan bacaan itu boleh diukur apabila bahan itu dibaca. Bahan yang susah untuk dibaca dilabelkan sebagai teks yang mempunyai tahap kebolehbacaan yang tinggi. Manakala sebaliknya, teks yang mempunyai tahap kebolehbacaan yang rendah apabila bahan yang dibaca adalah senang (Marohaini Yusoff, 1999).

Dalam mengukur tahap kebolehbacaan bahan bacaan bahasa asing adalah dengan mengaplikasi teori dan kaedah mengukur yang telah dihasilkan ke atas bahasa asing di Amerika Syarikat (Klare, 1969). Menurut Khadijah Rohani Mohd Yunus (1982) biasanya ada empat prosedur yang dilakukan apabila sesebuah teks bahasa asing hendak dianalisis tahap kebolehbacaannya iaitu: (a) membina perkataan asas atau senarai kekerapan perkataan, (b) mengadaptasi formula kebolehbacaan bahasa Inggeris, (c) membina formula kebolehbacaan sendiri, dan (d) mengadaptasi prosedur ujian klotz.

Kajian kebolehbacaan ke atas bahasa Arab sebagai bahasa ibunda ataupun bahasa asing tidak kedapatan kajian yang meluas mengenainya. Berdasarkan tinjauan yang dibuat terdapat beberapa kajian yang telah dilakukan, antaranya Toiemah (1978) dalam menguji kesesuaian penggunaan prosedur ujian klotz bagi menentukan tahap kebolehbacaan buku teks bahasa Arab sebagai bahasa asing yang digunakan di beberapa universiti di Amerika Syarikat. Selain itu, Badi (1982) pula hanya mengenal pasti faktor-faktor yang mempunyai hubungan yang kuat dengan senang susah teks bahasa Arab kepada penutur Arab serta menentukan kaedah sedia ada yang sesuai untuk mengukur senang susah teks bahasa Arab yang dikaji. Kamarulzaman Abdul Ghani (2010) pula menjalankan kajian bagi mengukur kebolehbacaan buku teks bahasa Arab sebagai bahasa asing. Begitu juga terdapat beberapa kajian pernah dilakukan ke atas buku teks bahasa Arab untuk penutur Arab.

Di Malaysia mengukur kebolehbacaan sesebuah bahan bacaan masih agak asing khususnya kepada para penulis dan penerbit malah dalam kalangan para pendidik. Proses penghasilan buku-buku yang dijadikan teks pembelajaran di sekolah biasanya berdasarkan andaian khususnya dalam menentukan kesesuaiannya ke atas pelajar sasaran

Buku teks BAT tingkatan empat dan lima merupakan antara bahan pengajaran dan pembelajaran Bahasa Arab yang terpenting dan dominan. Ia juga merupakan buku khusus yang digunakan sebagai sumber pemerolehan ilmu dan penyampaian pelbagai pengetahuan dan kemahiran bahasa Arab. Ia adalah kesinambungan pembelajaran bahasa Arab peringkat menengah rendah yang menggunakan pendekatan komunikasi. Buku teks BAT telah dihasilkan berdasarkan kepada Sukatan Pelajaran (SP) dan Huraian Sukatan Pelajaran (HSP) gubalan 2000 dan ia mula diguna pakai pada tingkatan empat di sekolah pada tahun 2003 (JAPIM, 2001). Ia telah diterbitkan pada tahun 2002 oleh Dewan Bahasa dan Pustaka dan disusun oleh tiga orang penyusun dan disemak oleh tiga orang editor. Pihak kementerian telah menubuhkan Jawatankuasa Kawalan Mutu bagi memantau dan menyemak draf buku teks yang dibuat sebelum ia diterbitkan secara rasmi untuk digunakan. Ia mempunyai halaman bercetak sebanyak 154 halaman tidak termasuk kulit. Kandungan buku ini terdiri daripada 15 unit pelajaran di mana setiap unit pelajaran merangkumi pelbagai aktiviti bahasa berdasarkan SP dan HSP yang telah ditetapkan.

Pernyataan Masalah

Dalam pembelajaran bahasa Arab di Malaysia, buku teks adalah sumber utama guru dan pelajar. Ini bermakna ia merupakan salah satu faktor penting yang berperanan dalam menentukan tahap penguasaan dan pencapaian bahasa Arab dalam kalangan pelajar yang mempelajarinya selain faktor-faktor lain seperti guru, persekitaran dan pelajar sendiri (Ainon Wazir, 2004).

Isu keupayaan dan kemahiran bahasa pelajar yang dinyatakan di atas telah dikupas oleh ramai sarjana. Ishak (1993) membangkitkan antara punca permasalahan pengajaran dan pembelajaran (P & P) bahasa Arab di Malaysia adalah penggunaan buku teks yang kurang sesuai. Ab. Halim Mohamad (2003) pula menimbulkan persoalan sejauh mana buku-buku teks bahasa Arab yang digunakan di Malaysia digubal berpandukan kepada kriteria-kriteria pembinaan sebuah buku teks bahasa Arab sebagai bahasa asing atau kedua yang telah digariskan oleh pakar. Menurut Abdul Halim lagi, didapati 78.5% responden guru menyatakan buku teks nahu kurikulum al-Azhar yang digunakan tidak atau kurang sesuai.

Memandangkan tidak ada rujukan khusus dan bahan asas lain selain buku teks dalam pembelajaran bahasa Arab, maka ia seharusnya memainkan peranan penting dalam mengembangkan penguasaan bahasa pelajar khususnya dalam perbendaharaan kata, kefahaman bacaan dan penulisan. Jika sesebuah buku yang dibaca dapat difahami dengan baik oleh pembaca ia merupakan alat pengajaran yang paling berkesan. Oleh itu ia perlulah bersifat mesra pelajar, sesuai dengan tahap pelajar sama ada dari sudut kandungan dan laras bahasa, menarik minat serta boleh memberi motivasi (Kamarulzaman Abdul Ghani & Hassan Basri Awang Mat Dahan, 2010).

Oleh itu usaha untuk menilai buku teks yang digunakan merupakan suatu yang perlu dilakukan bagi mengenal pasti tahap kesesuaian dan kesukarannya kepada pelajar sasaran. Usaha ini penting bagi menyediakan landasan kepada pelajar dalam menimba pengalaman bahasa menerusi pembacaan. Kemboja Ismail dan Noorizah Mohd Noor (2008) mendapati terdapat pertalian yang positif antara pengalaman pembacaan dengan pembelajaran bahasa kedua. Memandangkan usaha menentukan tahap kebolehbacaan bahan-bahan bacaan di sekolah-sekolah Malaysia semata-mata bergantung kepada tekaan dan budi bicara guru sahaja, sedangkan cara ini adalah terlalu subjektif kerana ia bergantung kepada selera dan cita rasa seseorang. Sehubungan itu perlu dicari satu cara penilaian yang lebih objektif dan boleh dipercayai.

Oleh itu penilaian kebolehbacaan bahan bacaan buku teks BAT adalah perlu bagi menentukan aras kesesuaian dan kesukarannya kepada pembaca sasaran serta mengenal pasti ciri-ciri kekuatan dan kelemahan padanya. Hal ini kerana ia merupakan bahan utama yang wajib diikuti oleh mana-mana pelajar yang mengambil subjek bahasa Arab dalam sistem pendidikan kebangsaan peringkat menengah atas. Di samping itu tinjauan terhadap perbezaan skor pemboleh ubah bersandar juga dilakukan berdasarkan kajian Soyibo dan McKenzie-Briscoe (1998) yang mendapati terdapat hubungan antara pemboleh ubah bersandar dengan kebolehan memahami buku teks.

Berdasarkan permasalahan ini, kajian ini bertujuan mengukur tahap kebolehbacaan buku teks BATTE dalam kalangan pelajar di SMKA melalui ujian klotz, dan melihat perbezaan skor ujian klotz yang diperolehi dari aspek jantina pelajar, teks-teks bacaan yang diuji dan pencapaian Bahasa Arab Komunikasi (BAK) pelajar dalam PMR.

Metodologi Kajian

Untuk mencapai tujuan kajian ini, reka bentuk kajian yang dikenal pasti yang dapat memerihail kebolehbacaan buku teks BAT adalah kuantitatif deskriptif melalui ujian kebolehbacaan teks-teks bacaan dalam buku teks BATTE. Alat kajian yang digunakan iaitu satu set ujian klotz yang digunakan ke atas pelajar. Ujian klotz adalah alternatif yang baik sebagai petunjuk kepada kesesuaian bahan bacaan dengan tahap kebolehan membaca seseorang (Torres & Roig, 2005) memandangkan belum terdapat kaedah lain yang sesuai boleh mengukur tahap kebolehbacaan bahan bacaan bahasa Arab sebagai bahasa asing.

Ujian klotz ini menggunakan teks-teks dalam buku teks BATTE sahaja. Prosedur yang digunakan bagi membina dan menjalankan ujian ini adalah berdasarkan panduan dan saranan yang telah dikemukakan oleh beberapa sarjana seperti Toiemah (1984) dan Rye (1982) dengan beberapa pengubahsuaian sesuai dengan keperluan dan fokus kajian. Prosedur yang dilakukan adalah seperti berikut:

- 1- Mengetahui pasti tiga teks bacaan daripada 15 topik dalam pembelajaran *al-Mutalaah* yang dipilih secara rawak. Teks bacaan yang dipilih paling kurang mengandungi 250 patah perkataan (Rye, 1982; Toiemah, 1984), serta berdasarkan lokasi teks dalam buku teks serta tema teks yang pelbagai.
- 2- Bagi teks bahasa asing pemotongan perkataan dalam teks yang diuji dibuat pada setiap perkataan yang ke tujuh tanpa melihat bentuk ayat dan jenis perkataan (Toiemah, 1984). Ini kerana pemotongan pada setiap perkataan ketujuh lebih baik sekiranya dirasakan kebolehan bahasa pelajar lemah atau teks yang diuji agak sukar. Daripada tiga teks yang telah dipilih, teks (A) mempunyai 46 tempat kosong, teks (B) 38 tempat kosong dan teks (C) 48 tempat kosong.
- 3- Berdasarkan kajian rintis pelaksanaan ujian klotz, teknik menjawab yang digunakan adalah berbentuk jawapan aneka pilihan kerana ia sesuai serta boleh menggambarkan keadaan paling sebenar tahap kebolehbacaan teks dari pembaca sasaran yang dikaji. Tiga jawapan disediakan bagi setiap tempat kosong yang mana hanya satu sahaja jawapan yang betul.
- 4- Teks yang dipilih akan dimasukkan baris sebagaimana yang terdapat dalam buku teks memandangkan tahap kemahiran bahasa pelajar yang belum mampu sepenuhnya membaca teks Arab tanpa baris.
- 5- Taklimat ringkas yang sesuai dengan tahap pelajar berkaitan ujian disertakan dalam set ujian selain taklimat lisan bagi memastikan responden benar-benar faham tentang tujuan dan cara menjalani ujian.

- 6- Pada ruang perkataan-perkataan yang telah dibuang akan digantikan dengan satu garisan panjang dengan ukuran yang sama supaya ia tidak menjadi petanda kepada pelajar terhadap jenis perkataan yang telah dibuang serta tidak mempengaruhi jawapan pelajar.
- 7- Pada setiap ruang kosong yang bergaris itu pula disertai nombor mengikut urutan bagi kegunaan semasa penyemakan dan nombor untuk jawapan aneka pilihan.

Setelah membina alat kajian tersebut, pengkaji merujuk kepada beberapa pakar bagi mengadili tahap kesahan kandungan alat yang dibina. Bagi mengukur kebolehpercayaan ujian klotz, formula Kuder-Richardson jenis KR_{21} telah digunakan kerana ia sesuai bagi data jenis dikotomi iaitu jawapan ujian berasaskan betul atau salah (Alias Baba, 1999). Nilai pekali kebolehpercayaan yang diperolehi adalah 0.78 (Kamarulzaman Abdul Ghani, Hassan Basri Awang Mat Dahan & Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff, 2009).

Memandangkan kawasan yang terlibat dalam kajian ini luas dan melibatkan populasi yang agak besar dan berselerak serta kos yang tinggi, kaedah persampelan yang digunakan adalah teknik persampelan berkelompok pelbagai tahap berstrata (*stratified multistage cluster sampling*) (Newman, 2003). Melalui kaedah persampelan Krejcie dan Morgan (1970) sampel pelajar yang terlibat adalah sebanyak 390 orang daripada populasi sebanyak 5442 orang. Sampel ini telah ditaburkan dalam lokasi mengikut empat zon, iaitu utara (Perlis, Pulau Pinang, Kedah), tengah (Perak, Wilayah Persekutuan, Selangor), selatan (Negeri Sembilan, Melaka, Johor) dan timur (Pahang, Terengganu, Kelantan) melibatkan 13 buah sekolah yang dipilih secara rawak daripada 39 buah SMKA di Semenanjung Malaysia (Kamarulzaman Abdul Ghani, 2010).

Bagi menentukan tahap kebolehbacaan, kesemua kertas jawapan dari responden dikumpulkan untuk mendapatkan purata skor keseluruhan. Berdasarkan bentuk ujian klotz yang menggunakan teknik jawapan aneka pilihan, pemarkatan yang digunakan adalah 0%-74% sebagai tahap kecewa, 75%-89% sebagai tahap pengajaran dan 90%-100% sebagai tahap bebas (Rye, 1982).

Dapatan Kajian

Jadual 1 di bawah menunjukkan taburan bagi latar belakang responden berdasarkan zon. Dari aspek jantina jumlah responden lelaki keseluruhannya adalah seramai 182 orang, iaitu mewakili 45.84%, manakala responden pelajar perempuan pula adalah seramai 215 orang, iaitu 54.16%. Dalam aspek pencapaian responden pada subjek BAK pada peperiksaan PMR 2006, Jadual 1 menunjukkan jumlah responden yang memperoleh tahap cemerlang (gred A) hampir separuh daripada keseluruhan, iaitu seramai 173 orang mewakili 43.58%. Kelompok yang memperoleh tahap sederhana (gred B) adalah 104 orang, iaitu 26.20% yang merupakan jumlah terendah, manakala bagi tahap lemah (gred C-E) seramai 120 orang, iaitu 30.22%.

Jadual 1: Profil responden pelajar

Latar belakang	Zon	Lelaki		Perempuan			
		Bilangan	Peratus	Bilangan	Peratus		
Jantina	Utara	28	7.05	64	16.12		
	Tengah	49	13.35	44	11.08		
	Selatan	55	13.85	35	8.82		
	Timur	50	12.59	72	18.13		
	Jumlah	182	45.84	215	54.16		
Pencapaian BAK dalam PMR	Utara	Cemerlang		Sederhana		Lemah	
		Bilangan	Peratus	Bilangan	Peratus	Bilangan	Peratus
	Tengah	51	12.85	18	4.53	23	5.79
	Selatan	40	10.08	30	7.57	23	5.79
	Timur	27	6.80	29	7.30	34	8.56
	Jumlah	55	13.85	27	6.80	40	10.08
	Jumlah	173	43.58	104	26.20	120	30.22

Jadual 2 berikut adalah taburan purata skor ujian berdasarkan jantina dan teks-teks ujian. Jadual menunjukkan purata skor ujian yang diperoleh pada setiap teks yang diuji bagi kedua-dua jantina tidak menunjukkan perbezaan yang ketara. Skor yang diperoleh adalah antara 46% hingga 51%. Purata skor bagi setiap teks yang diuji daripada responden lelaki dan perempuan juga adalah agak seimbang. Teks A memperoleh skor keseluruhan 50.5%, teks B memperoleh 47% dan teks C memperoleh 48%. Selain itu purata skor ujian dari semua teks yang diuji berdasarkan jantina responden juga menunjukkan skor yang hampir seimbang. Skor keseluruhan pelajar lelaki memperoleh 49% dan perempuan 48%.

Jadual 2: Taburan purata skor ujian berdasarkan jantina dan teks-teks ujian

Jantina	Teks A	Teks B	Teks C	Purata skor (jantina)
Lelaki	51	48	48	49
Perempuan	50	46	48	48
Purata Skor (Teks)	50.5	47	48	48.5

Walaupun skor yang diperoleh agak seimbang, Jadual 2 menunjukkan secara am responden lelaki lebih baik sedikit daripada responden perempuan khususnya skor dalam teks A, teks B dan skor keseluruhan. Selain itu jadual juga menunjukkan teks B memperoleh skor purata terendah bagi kedua-dua jantina. Manakala purata skor ujian keseluruhan yang melibatkan kedua-dua jantina dan semua teks yang diuji pula adalah 48.5%. Secara am dapat dirumuskan faktor jantina responden tidak menunjukkan pengaruh yang jelas terhadap skor tahap kebolehbacaan teks-teks yang diuji malah skor yang diperoleh adalah hampir seimbang antara kedua-dua jantina.

Jadual 3 menunjukkan purata pencapaian skor ujian antara jantina responden pelajar berdasarkan pencapaian BAK responden dalam PMR 2006. Purata skor yang diperoleh oleh kedua-dua jantina bagi semua tahap pencapaian BAK dalam PMR 2006 berada pada tahap yang hampir sama. Skor responden lelaki berdasarkan pencapaian BAK dalam PMR 2006 adalah antara 47% hingga 52%. Manakala responden perempuan pula memperoleh skor antara 46% hingga 51%. Jadual juga menunjukkan responden lelaki memperoleh skor ujian lebih baik sedikit daripada responden perempuan pada semua tahap pencapaian BAK dalam PMR 2006. Ini dapat dilihat juga pada skor purata keseluruhan ujian bagi semua tahap pencapaian BAK responden lelaki dalam PMR 2006 dengan 49% berbanding responden perempuan sebanyak 48%. Manakala purata skor mengikut pencapaian BAK dalam PMR 2006 bagi kedua-dua jantina pula adalah antara 46.5% hingga 51.5%. Jadual juga menunjukkan pelajar sederhana memperoleh purata skor ujian tertinggi kemudian diikuti pelajar cemerlang dan seterusnya pelajar lemah.

Jadual 3: Taburan purata skor berdasarkan jantina dan pencapaian BAK dalam PMR 2006

Jantina	A	B	C - E	Purata skor (jantina)
Lelaki	49	52	47	49
Perempuan	47	51	46	48
Purata Skor (PMR)	48	51.5	46.5	48.5

Namun, secara am dapat dilihat purata skor yang diperoleh antara jantina dan antara pencapaian BAK dalam PMR 2006 serta skor keseluruhan bagi kedua aspek tersebut tidak menunjukkan perbezaan yang ketara. Ini bermakna tahap pencapaian BAK pelajar dalam PMR 2006 bagi kedua-dua jantina tidak menunjukkan pengaruh yang jelas terhadap skor ujian kebolehbacaan teks-teks bacaan buku teks BAT Tingkatan Empat. Skor yang diperoleh adalah agak seimbang.

Jadual 4 menunjukkan taburan kekerapan (*f*) dan peratusan (%) skor tahap kebolehbacaan berdasarkan teks-teks ujian dan skor keseluruhan. Berdasarkan teks-teks yang diuji didapati semua teks memperoleh skor kebolehbacaan pada tahap kecewa yang melibatkan lebih 90% responden. Jadual menunjukkan taburan peratusan responden yang memperoleh skor pada tahap kecewa mengikut teks adalah teks A sebanyak 94.71% (376 responden), teks B sebanyak 95.47% (379 responden), dan teks C sebanyak 95.97% (381 responden). Ini menunjukkan tahap kebolehbacaan semua teks berada pada tahap kecewa bagi majoriti responden. Keadaan ini dapat dilihat lebih jelas pada taburan kekerapan dan peratusan responden berdasarkan skor kebolehbacaan keseluruhan bagi semua teks yang diuji. Tahap kebolehbacaan kecewa melibatkan 96.47% atau sebanyak 383 responden berbanding tahap kebolehbacaan pengajaran dan tahap kebolehbacaan bebas yang hanya mewakili 3.53% atau seramai 14 responden sahaja.

Jadual 4: Taburan kekerapan dan peratusan skor tahap kebolehbacaan berdasarkan teks-teks ujian dan skor keseluruhan

Tahap Kebolehbacaan	Teks A		Teks B		Teks C		Skor keseluruhan	
	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%	<i>f</i>	%
Bebas	3	0.75	8	2.02	10	2.52	4	1.01
Pengajaran	18	4.35	10	2.52	6	1.51	10	2.52
Kecewa	376	94.71	379	95.47	381	95.97	383	96.47

Daripada analisis ini dapat dirumuskan bahawa majoriti pelajar memperoleh skor ujian klox pada tahap kecewa, seterusnya menunjukkan buku teks BATTE mencapai tahap kesukaran untuk dibaca pada aras kecewa bagi sebahagian besar responden kajian.

Perbincangan

Hasil ujian klox yang dilakukan ke atas sampel pelajar tingkatan empat di SMKA di Semenanjung Malaysia dalam kajian ini mendapati purata skor dalam mengukur tahap kebolehbacaan buku teks BATTE adalah 49% iaitu berada pada tahap kecewa yang melibatkan 96.47% daripada keseluruhan responden. Ini bermakna majoriti responden mempunyai tahap pembacaan ditahap kecewa terhadap teks-teks bacaan dalam buku teks BATTE. Ini menunjukkan teks-teks bacaan yang terdapat dalam buku teks tersebut tidak sesuai untuk kegunaan pelajar sasaran sama ada untuk pembacaan bebas atau pengajaran. Ciri pembacaan atau kebolehbacaan kecewa ini adalah kefahaman pembaca yang lemah, kadar kelancaran yang perlahan dan tersekat-sekat dan banyak perkataan yang perlu dianalisis. Gillet dan Temple (1994) juga menyatakan bentuk pembacaan bagi tahap ini adalah teks tersebut tidak sesuai untuk dijadikan tugas, penggunaannya sesuai untuk tujuan diagnostik dan pemilihan sendiri untuk membacanya memerlukan kepada tahap minat dan motivasi yang tinggi.

Jika ditinjau taburan skor ujian mengikut jantina, latar belakang BAK dalam PMR 2006 dan teks-teks ujian, didapati purata skor yang diperoleh tidak ada perbezaan yang ketara antara setiap pemboleh ubah tersebut. Skor-skor yang diperoleh adalah antara 47% dan 51%, iaitu semuanya berada pada tahap kecewa. Berdasarkan maklumat kajian 43.58% responden memperoleh gred A bagi subjek BAK dalam PMR 2006 dan semasa kajian dijalankan majoriti responden telah mempelajari teks A yang diuji. Namun skor ujian yang diperoleh tidak menunjukkan kesan yang jelas pengaruh latar belakang pencapaian BAK dalam PMR dan pengetahuan sedia ada berkaitan unsur linguistik teks. Dalam kajian Hewitt dan Homan (2004) berkaitan kebolehbacaan item ujian, mereka menyimpulkan pelajar tidak memahami item ujian berpunca dari masalah pembacaan bukan ketinggalan dalam pengetahuan kandungan yang diuji.

Dapatan ini juga didapati bertepatan dengan kajian Naqrasly (1991) yang mendapati tidak ada perbezaan skor kebolehbacaan buku teks antara jantina. Namun kajian ini bercanggah dengan dapatan kajian yang dilakukan oleh Abu Hilal dan Atkinson (1990) yang menunjukkan perbezaan yang signifikan antara jantina terhadap pencapaian akademik.

Williams et al. (2002) pula mendapati terdapat perbezaan skor ujian klox antara penutur dan bukan penutur bahasa Inggeris serta antara pelajar lama dan baru dalam mengukur kebolehbacaan bidang perakaunan. Begitu juga Toiemah (1978) yang mendapati terdapat perbezaan skor antara teks yang diuji berdasarkan pengalaman pengetahuan unsur linguistik pelajar terhadap teks yang diuji.

Kesimpulan

Keputusan ujian klox yang dijalankan kepada pelajar-pelajar tingkatan empat untuk mengukur kebolehbacaan buku teks BAT Tingkatan Empat yang digunakan, mendapati ia berada pada tahap kecewa. Tahap pembacaan kecewa terhadap buku teks BATTE ini melibatkan majoriti pelajar. Dapatan ujian ini menunjukkan tahap kesukaran buku teks BATTE khususnya dari aspek aras bahasa jauh dari tahap keupayaan bahasa pelajar yang sebenar, sama ada melibatkan jantina serta latar belakang pencapaian BAK dalam PMR yang dimiliki pelajar. Oleh itu penggunaan buku teks ini untuk tujuan pembelajaran dan pengajaran bahasa Arab tahap pertama peringkat menengah atas adalah tidak sesuai sama ada untuk pengajaran mahupun untuk pembacaan bebas. Walaupun keupayaan bahasa berdasarkan pencapaian BAK dalam PMR secara amnya pula adalah baik, didapati faktor pengetahuan linguistik adalah lebih dominan mempengaruhi kebolehbacaan berbanding faktor-faktor yang diuji (Kamarulzaman Abdul Ghani & Hassan Basri Awang Mat Dahan 2010). Oleh itu pihak yang berwajib seharusnya memberi perhatian yang serius dalam penyediaan bahan bacaan asas dalam pembelajaran bahasa Arab di Malaysia. Ia penting agar buku teks atau bahan bacaan yang disediakan dapat berperanan dalam membantu meningkatkan kemahiran bahasa pelajar.

Rujukan

- Ab. Halim Mohamad. (2003). Buku teks bahasa Arab di Malaysia: Antara teori pengajaran dan realiti. *Prosiding wacana pendidikan Islam siri ketiga* (hlm. 234-250). Bangi: Fakulti Pendidikan, UKM.
- Abu Hilal, M. & Atkinson, T. (1990). Athar mustawa al-tumuh al-akadimi wa ahammiah al-maddah al-dirasiyyah wa al-jins 'ala al-tahsil al-dirasi. *Majallah al-Tarbiyyah al-Jadidah*, (49) 87-101.
- Ainon Wazir. (2004). Faktor-faktor pembelajaran yang mempengaruhi pencapaian pelajar BAK: Satu kajian di SMKA Maahad Hamidiah, Kajang. Kertas Projek Sarjana, tidak diterbitkan. Bangi: Fakulti Pendidikan UKM.
- Alias Baba (1999). *Statistik penyelidikan dalam pendidikan dan sains sosial*. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Badi, K. G. (1982). *Tahdid 'awamil al-suhulah wa al-su'ubah fi maddah al-maqr'u' lada talamiz al-marhalah al-'ibtida'iyah*. Tesis Doktor Falsafah. Kaherah: Kulliyah al-Tarbiyyah, Jami'ah 'Ain Syams.

- Bernhardt E. B. (1991). *Reading development in a second language: Theoretical, empirical and classroom perspectives*. New Jersey: Ablex Publishing Corporation.
- Gillet, J. W. & Temple, C. (1994). *Understanding reading problems: Assessment and instruction* (4th ed.). New York: Harper Collins College Publishers.
- Hewitt, M. A. & Homan, S. P. (2004). Readability level of standardized test items and student performance: The forgotten validity variable [Electronic version]. *Reading Research and Instruction*. Winter, 43(2), 1-16, ProQuest Education Journals, p. 1.
- Ishak Mohd. Rejab. (1993). Masalah pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di Malaysia (Cetakan kedua). Dlm Ismail Ab. Rahman (pnyt). *Pendidikan Islam Malaysia* (hlm. 225-245). Bangi: Penerbit UKM.
- JAPIM (Jabatan Pendidikan Islam dan Moral). (2001). *Keperluan Kurikulum Bahasa Arab dalam era millennium*. Kertas kerja mesyuarat Kurikulum Bahasa Arab Komunikasi, Unit Bahasa Arab, hlm. 13. Bahagian Kurikulum Pendidikan Islam dan Moral, JAPIM 16-17 Ogos.
- Kamarulzaman Abdul Ghani, Hassan Basri Awang Mat Dahan. (2009). Tahap kebolehbacaan buku teks bahasa arab tinggi dan hubungannya dengan motivasi pelajar di SMKA (Komprehensif Analisis). *Magazine of The Faculty of Education*. Mansoura University Egypt, hlm. 445-474 (Versi Bahasa Arab).
- Kamarulzaman Abdul Ghani, Hassan Basri Awang Mat Dahan, Nik Mohd Rahimi Nik Yusoff. (2009). Penggunaan ujian kloz dalam mengukur kebolehbacaan teks Arab untuk pembaca bukan Arab di Malaysia: Satu kajian rintis. *Journal of Islamic and Arabic Education*, 2(1), 15-30.
- Kamarulzaman Abdul Ghani. (2010). Kebolehbacaan buku teks Bahasa Arab Tinggi Tingkatan Empat di SMKA. Tesis Doktor Falsafah. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Kamarulzaman Abdul Ghani & Hassan Basri Awang Mat Dahan. (2010). An assessment of readability of a book from technical presentation: An investigation on form four Arabic textbook in Malaysia (Arabic version). *Journal of Reading and Knowledge*. Ain Sham University, Egypt, 102, 175-216.
- Kemboja Ismail & Noorizah Mohd Noor. (2008). Konsepsi pelajar terhadap pembacaan dalam bahasa Inggeris sebagai bahasa kedua. *GEMA Online™ Journal of Language Studies*, 8(2), 19-31.
- Khadijah Rohani Mohd. Yunus. (1982). *An assessment of the structure variables in Malay: A readability formulae*. Tesis Doktor Falsafah. Florida: The University of Miami.

- Klare, G. R. (1969). *The measurement of readability* (3rd ed.). Ames, Iowa: Iowa State University Press.
- Krejcie, R. V. & Morgan, D. W. (1970). Determining sample size for research activities. *Educational and Psychological Measurement*, 30, 608-619.
- Marohaini Yusoff. (1999). *Strategi pengajaran bacaan dan kefahaman*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Neuman, W. L. (2003). *Social research methods: Qualitative and quantitative approaches* (5th ed.). U.S.A: Pearson Education, Inc.
- Pettersson, R. (1993). *Comprehensibility*. Paper presented at The Symposium of the International Visual Literacy Association, June 25-29. Delphi Greece. ERIC Document Reproduction Service No. ED 393 437.
- Pikulski, J. J. (2002). *Readability* [Electronic version]. U.S.A: Houghton Mifflin Company. (Online) Retrieved 25 January 2009 from <http://www.eduplace.com/state/author/pikulski.pdf>
- Rye, J. (1982). *Cloze procedure and the teaching of reading*. London: Heinemann Educational Books.
- Shannon, C. & Weaver, W. (1949). *The mathematical theory of communication*. Urbana: The University of Illinois Press.
- Soyibo, K. & McKenzie-Briscoe, B. O. (1998). *Relationships among students, grade level, gender, location and school type and abilities to comprehend four integrated science textbooks*. Research report presented at the annual meeting of the American Educational Research Association. San Diego. ERIC Document Reproduction Service No. ED 420 511.
- Torres, M. & Roig, M. (2005). The cloze procedure as a test of plagiarism: The influences of text readability [Electronic version]. *The Journal of Psychology*, 139(3), 221-231.
- Toiemah, R. A. (1978). *The use of cloze to measure the profeciency of students of Arabic as a second language in some universities in the United States*. Unpublished Ph.D thesis. University of Minnesota: Dissertation Abstract International.
- Toiemah, R. A. (1984). *Ikhtibar al-tatimmah wa ta'lim al-'Arabiyyah ka lughah thaniyah*. Dlm. 'Abdullah Sulaiman al-Jarbu', 'Abdullah 'Abdul Karim al-'Abbad, Tammam Hassan 'Umar & Rushdiy Ahmed Tu'aimah. *Majallah Ma'had al-Lughah al-'Arabiyyah*, 2, 513-556: Makkah al-Mukarramah: Jami'ah Umm al-Qura.

Williams, J., Leung, P., Kent J., & Heazlewood, T. (2002, July). *Measuring readability in accounting: an application and evaluation of the cloze procedure* [Electronic version]. Working Papers no 21/02. Faculty of Commerce Working Paper Series. Australia: Charles Sturt University.

Penulis

Kamarulzaman bin Abdul Ghani (Ph.D) ialah seorang pensyarah kanan di Fakulti Pendidikan, Universiti Kebangsaan Malaysia. Pengkhususan beliau ialah dalam Pendidikan bahasa Arab dan Linguistik bahasa Arab.